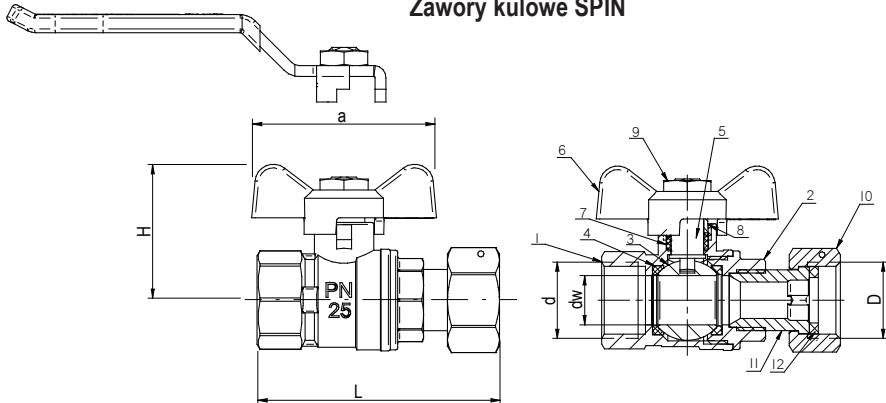
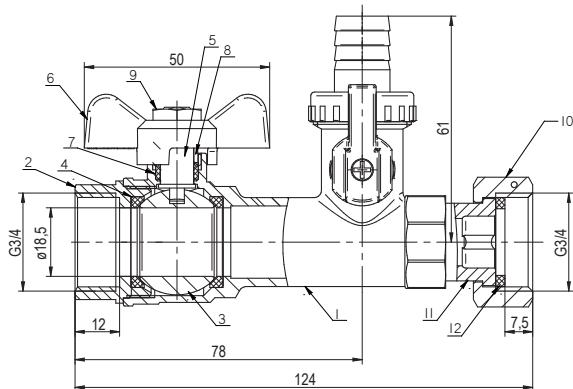
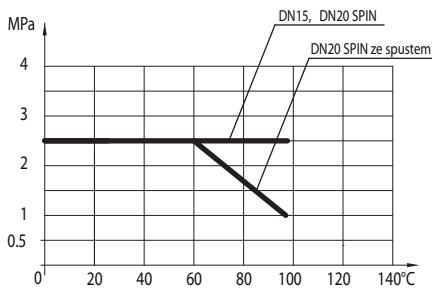
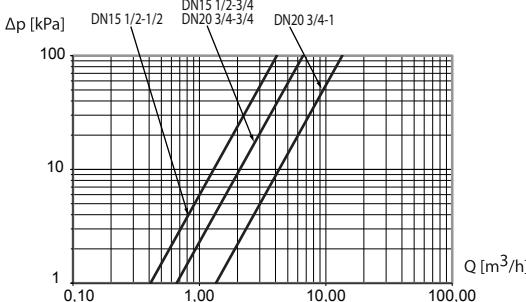


Zawory kulowe SPIN


Kod	Wymiary						
	Wymiary	d	D	dw	L	a	H
1472920	G1/2-G1/2	G1/2	G1/2	13,5	65,5	50	37
1472960	G1/2-G3/4	G1/2	G3/4	13,5	71	50	37
1473920	G3/4-G3/4	G3/4	G3/4	18,5	78,5	50	40
1473960	G3/4-G1	G3/4	G1	18,5	79,5	50	40
1472900	G1/2-G1/2	G1/2	G1/2	13,5	65,5	90	42
1472940	G1/2-G3/4	G1/2	G3/4	13,5	71	90	42
1473900	G3/4-G3/4	G3/4	G3/4	18,5	78,5	90	46
1473940	G3/4-G1	G3/4	G1	18,5	79,5	90	46

Zawory kulowe SPIN ze spustem


DN	Kod	Wymiary
20	1473980	G3/4-G3/4
20	1473990	G3/4-G3/4



	PL	GB	D	RUS	HU	RO	CZ	SK
1	Korpus	Body	Kugelhahnkörper	Корпус	Váz	Corpul	Těleso	Teleso
2	Nakrętka korpusu	Body nut	Mutter	Гайка корпуса	A váz csavara	Capacul corpului	Matica tělesa	Matica telesa
3	Kula	Ball	Kugel	Шар	Golyó	Bila	Koule	Guľa
4	Uszczelka kuli	Bal seal	Kugeldichtung	Уплотнительная прокладка шара	Golyó tömlítése	Ganitura bilei	Těsnění koule	Tesnenia gule
5	Czop	Pin	Kugelzapfen	Шип	Csap	Şurub	Vfeteno	Čap
6	Dźwignia (D) / Motylek (M)	Lever (D) / Butterfly (M)	Hebel (D) / Flügel-mutter (M)	Рычаг (D) / Барашковая гайка (M)	Emelőkar (D) / Pillangó (M)	Mánerul (D) / Fluturele (M)	Páčka (D) / Přepínáč (M)	Páčka (D) / Prepiňač (M)
7	Uszczelka czopa	Pin seal	Kugelzapfen-dichtung	Уплотнительная прокладка шипа	Csap tömlítése	Garnitura de etanșare	Těsnění vřetene	Tesnenie čapu
8	Dławik	Gland seal	Drossel	Дроссель	Szivató	Supapa de reglaj	Vičko ucpávky	Upchávka
9	Nakrętka	Nut	Mutter	Гайка	Csavar	Capacul	Matici	Matica
10	Nakrętka złączki	Nut	Mutter	Гайка	Csavar	Piuliť	Matici	Nakrutka
11	Złączka gwintowana	Terminal	Endstück	Штуцер	Végződés	Capătul	Koncová část	Koncovka
12	Uszczelka płaska	Gasket	Flachdichtung	Плоская прокладка	Ragasztó	Garnitura de etanșare plată	Ploché těsnění	Tesnenie ploché

INSTRUKCJA OBSŁUGI I MONTAŻU

Kurki kulowe do wody DN15+DN20 (Typ SPIN)

1. ZASTOSOWANIE

W instalacjach wodnych i grzewczych jako armatura zamkająca (odcinająca).

2. DANE TECHNICZNE

Maksymalne ciśnienie robocze przy temperaturze: wg wykresu
Maksymalna temperatura robocza: wg wykresu

3. MONTAŻ DO INSTALACJI

Podczas montażu kurka do instalacji należy chwycić kluczem za ośmiokąt (lub szóściokąt) kurka od strony rury i nakręcić kurek na rurę. Chwytywanie kluczem za przyłącze nienakręcone na rurę jest niedopuszczalne. Podobnie przy demontażu. Niezastosowanie się do powyższego może grozić uszkodzeniem lub rozszczelnieniem kurka. Postępując z typowymi narzędziami monterskimi. Połączenia gwintowane uszczelniać technikami stosowanymi w instalacjach wodnych, jak pakuly, taśmy teflonowa itp. **Uwaga:** Gwarancja poprawnej, bezawaryjnej pracy kurków kulowych jest zastosowanie ich w instalacjach pozbawionych zanieczyszczeń stałej tj. piasku, kamienia koralowego, odpisków itp.

OPIS DZIAŁANIA

4. Kurki kulowe są armaturą odcinającą, dwupołożeniową tzn. mogą pracować wyłącznie w pozycjach : „pełne otwarcie” lub „zamknięte”. Otwieranie, zamknięcie kurka uzyskujemy obracając dźwignię (6): obrót w prawo – zamknięcie, obrót w lewo – otwieranie. W skrajnych położeniami dźwigni, kurek jest w pełni zamknięty (dźwignia skierowana prostopadle do osi kurka) lub otwarty (rownolegle do osi kurka). **Uwaga:** W razie potrzeby czop (5) można doszczelić lekko dokręcając dławik (8) kluczem oczkowym (do momentu usunięcia przecieku).

GEBRAUCHS- UND MONTAGEANLEITUNG

Wasserhähne DN15 + DN20 (Type SPIN)

1. BESTIMMUNG

In Wasserinstallationen und Heizungen als Schließarmatur (Absperrgarnitur).

2. TECHNISCHE DATEN

Maximaler Betriebsdruck bei (Temperatur): gemäß dem Diagramm

Maximale Betriebstemperatur: gemäß dem Diagramm

3. KUGELHAHNINSTALLIEREN

Bei der Montage des Kugelhahns an das Leitungsnetz Schlüssel auf das Achteck-Gewindestück (oder Sechseck-Gewindestück) des Kügens an das Rohr aufsetzen und das Küken an das Rohr schrauben. An das an das Rohr nicht angeschraubte Anschlussstück darf der Schlüssel nicht angesetzt werden. Bei der Demontage ist entsprechend zu verfahren. Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise muss mit Be-

PL

ASSEMBLY AND OPERATION INSTRUCTIONS

DN15 + DN20 (SPIN TYPE) ball water valves

GB

1. APPLICATION

Water supply and heating systems fittings (shut off type).

2. TECHNICAL DATA

Max working pressure at temperature: as per diagram
Max working temperature: as per diagram

3. FITTING

To install a valve to the piping: put the wrench on the pipe-side hexagon (or octagon) end of the valve and screw it on the pipe. DO NOT put the wrench on the opposite end of the valve to screw it on the pipe. Use similar method when disconnecting the valve from the piping. Using methods other than provided above may result in damaged or leaking valve. Use standard fixing tools. Seal all threaded joints with material used in water supply pipelines (such as tow, Teflon tapes etc.).

Remark: Only installations (water systems) free from any solid dirt like sand, scale or chips, will guarantee a proper, failure free operation of the ball valves.

4. OPERATION

Ball valves are shut-off fittings, designed for operation in two positions: "fully open" or "closed". Turning the lever (6) rightwards opens, while turning leftwards closes (shuts off) the water flow. In extreme positions of the lever the throttle is either fully closed (when the lever is perpendicular to the valve axis) or fully open (parallel to the valve axis).

Remark: If necessary the pin (5) can be additionally sealed by gently screwing in the packing gland (8) using a box spanner (until the leak is gone).

D

ИНСТРУКЦИЯ МОНТАЖА И ОБСЛУЖИВАНИЯ

Шаровые краны для воды DN15 + DN20 (Тип SPIN)

RUS

1. ПРИМЕНЕНИЕ

В системах водопровода и отопления как запорная (отсекающая) арматура.

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Максимальное рабочее давление при температуре: согласно диаграмме

Максимальная рабочая температура: согласно диаграмме

3. МОНТАЖ В СИСТЕМЕ

При монтаже крана в системе необходимо ухватить его ключом за восьмигранник (или шестигранник) со стороны трубы и навинтить кран на трубу. Запрещается держать кран ключом за патрубок, который не навинчивается на трубу. Аналогично при демонтаже. Несоблюдение вышеуказанного требования может привести к повреждению или разгерметизации крана.

schädigung oder Entdichtung des Kükkens gerechnet werden. Zu verwenden sind typische Installationswerkzeuge. Gewindeverbindungen sind mit für Wasserinstallationen typischen Methoden (Hafnwerk, Teflonband u.ä.) abzudichten. **Achtung:** Die ordnungsgemäße, ausfallfreie Funktion der Kugelhähne wird durch ihren Einsatz in den Installationen gewährleistet, die frei von jeglichen festen Fremdkörpern: Sand, Kesselstein, Absplitterungen, sind.

4. FUNKTIONSBESCHREIBUNG

Kugelhähne gehören zur Absperrarmatur und arbeiten ausschließlich in zwei Stellungen: „volle Offenstellung“ oder „Geschlossenstellung“. Der Kugelhahn wird durch die Verstellung des Hebels (6) geöffnet (Nachlinksverstellung) bzw. geschlossen (Nachrechtsverstellung). In den Hebelbedienungen ist der Kugelhahn entweder ganz geschlossen (der Hebel steht senkrecht zur Kugelhahnachse) oder ganz geöffnet (der Hebel steht parallel zur Kugelhahnachse). **Achtung:** Bei Bedarf kann der Zapfen (5) nachgedichtet werden, indem die Drossel (8) mit einem Ringschlüssel nachgezogen wird, bis die Leckage beseitigt ist.

SZERELÉSI ÉS HASZNÁLA TI ÚTMUTATÓ

Golyós visszapok DN15 + DN20 (SPIN típus)

HU

1. ALKALMAZÁSITERÜLET

Vízvezető és fűtési rendszerekben lezáró telepként.

2. MŰSZAKIADATOK

Makszimális működési nyomás a beadott hőmérsékletnél: az ábra szerint
Makszimális működési hőmérséklet: az ábra szerint

3. A CSATORNARENDSZERHEZ VALÓ SZERELÉS

A csap szerezvényéhez történő beszereléséhez fogja meg a kulccsal a csap nyolcszögű (vagy hatszögű) a cső felől és csavarja fel a csapot a csőre. Tilos a kulccsal csőre nem csavarható csatlakozót csavarni. Ez igaz a szétszerelésre is. A fentiek be nem tartása a csap részével vagy megnézítésével járhat. A szabványos szerezési szerszámokat használja. Menetes csatlakozásokat vízrendszerekben alkalmazott anyagokkal tömítse, mint pl. kenderzsineggel, tefonszalaggal stb.
Figyelem: A golyós csapok helyes, hibátlan működésének feltételle az állandó szennyeződéséktől, mint pl. homok, kazánk, repeszdarabok stb., szabad csa-

4. A MŰKÖDÉS LEÍRÁSA

A golyószappak elzárt, kétkimenetes armátrák, ami azt jelenti, hogy kizárolág: „teljesen nyitott“ vagy „zárt“ pozíciókban működhetnek. A csap bezárasa és kinyitása az emelő rúd (6) forgása által történik: jobbra való forgás – bezáras, balra való forgás – kinyitás. Az emelő rúd szélsőséges állásaiban a csap teljesen be van zárva (az emelő rúd meredékeleges be van állítva a csap tengelyéhez) vagy teljesen kinyitva (párhuzamosan be van állítva a csap tengelyéhez). **Figyelem:** Szükség esetén a csapot (5) szorosabbra lehet beállítani odaszorítva a felfüggesztést (8) csillagkulcs segítségével (az átszivargás megszüntetéseig).

NÁVOD NA MONTÁŽ A OBSLUHU

Kulové cohouty na vodu DN15 + DN20 (Typ SPIN)

CZ

1. POUŽITÍ

V rozvodech vody a v otopených vodních systémech jako uzavírací (závěrná) armatura.

2. TECHNICKÉ ÚDAJE

Maximální pracovní tlak při teplotě: podle grafu (diagramu)
Maximální pracovní teplota: podle grafu (diagramu)

3. ZAMONTOVÁNÍ DO ROZVODU

Během montáže cohoutu do instalace je třeba uchopit klíčem za osmihran (nebo šestíhran) cohoutu ze strany trubky a násroubovat cohout na trubku. Uchopení klíčem za připojky nešroubované na trubku není přípustné. Podobně tak při demontáži. Nedodržování výše uvedených pokynů může vést k poškození cohoutu nebo ke ztrátě jeho těsnosti. Používajte typizované montážní nářadí. Šroubová spoje utěšovat technikami používanými v rozvodech vody, jako: koudel, teflonová páiska apod. **Poznámka:** Zárukou rádné, bezproručové funkce kulových cohout je jejich použití v rozvodech zbaběných tuhých nečistot, tj. písku, kotelního kamene, úlomků, okuji a pod.

4. POPIS FUNKCIE

Kulové cohouty jsou oddělující armaturou dvoupolohovou, tzn., že mohou pracovat výhradně v polohách: „úplné otevření“ nebo „uzavření“. Otevření a uzavření cohoutu dosahujeme otáčením páčky (6): otocení doprava – uzavření, otocení doleva – otevření. V krajních polohách páčky je cohout plně zavřený (páčka směřující kolmo k ose cohoutu) nebo otevřený (souběžně s oso cohoutu). **Upozornění:** V případě potřeby je možno čep (5) dotknut lehkým dotahováním vícka uprávky vretene (8) očkovým klíčem (do okamžiku odstranění úniku).

Пользоваться типичными инструментами монтеров. Резьбовые соединения уплотнить методами, применяемыми в водопроводных системах, такими как: пакля, телефонная лента и т.п. **Внимание:** Гарантию правильной, безаварийной работы шаровых кранов даёт применение их в системах без твёрдых загрязнений, таких как песок, накипь, осколки и т.п.

4. ОПИСАНИЕ ДЕЙСТВИЯ

Шаровые краны являются двухпозиционной запорной арматурой, то есть, могут работать в „полностью открытом“ или „закрытом“ положении. Открывание, закрывание крана происходит при повороте рычага (6): поворот вправо – закрывание, поворот влево - открывание. При крайних положениях рычага кран полностью закрыт (рычаг направлен перпендикулярно оси крана) или открыт (параллельно оси крана). **Внимание:** В случае надобности пробы (5) можно уплотнить, слегка затягивая нажимную головку (8) при помощи гаечного ключа (до момента устранения течи).

INSTRUCTIUNI DE MONTAJ SI DESERVIRE

Robinet cu sferă pentru apă DN15 + DN20 (Tip SPIN)

RO

1. DOMENIUL DE UTILIZARE

Pentru instalările de apă și încălzire ca armătura de închidere (reținere).

2. DATE TEHNICE

Presiunea de lucru maximă la temperatură: conform desenului
Temperatura maximă de lucru: conform desenului

3. MONTAJUL PE INSTALAȚIE

Procesul de montare al robinetului în instalatie are loc prin apucarea octogonului (sau hexagonului) robinetului, în partea dinspre teavă, și însurubarea lui pe teavă. Prinderea cu cheia de părțile robinetului care nu vin însurubate pe teavă este interzisă. La demontare situația este identică. Prin nerescoparea acestei indicații se poate ajunge la defectarea sau dezetașeazărea robinetului. Utilizați instrumentele tipice de montaj. Conexiunile cu fișet trebuie etanșate prin intermediu tehnicilor utilizate pentru instalările de apă, precum: călită, bandă de teflon etc. **Atenție:** Garanția funcționării corecte și fără avarieri a robinetelor cu sferă constă în utilizarea acestora la instalările lipsite de impuriuni solide, precum nisipul, depunerile de piatră, asfalt etc.

4. DESCRIEREA FUNCȚIONĂRII

Robinetele cu bilă sunt dispozitive de izolare, cu funcționare în două poziții, adică pot fi folosite doar în poziție „complet deschis“ sau „închis“. Deschiderea robinetului are loc prin mișcarea mânerului (6): rotirea în dreapta – închidere, rotirea în stânga – deschidere. În poziție extremă ale mânerului, robinetul este închis totalmente (mânerul este poziționat perpendicular pe axul robinetului) sau deschis (paralel pe axul robinetului). **Atenție:** În caz de necesitate și filtit (5) poate fi etanșată ușor înfișând duza (8) cu o cheie înelară (până în momentul eliminării scurgerii).

NÁVOD NA MONTÁŽ A OBSLUHU

Gulové cohouty na vodu DN15 + DN20 (typ SPIN)

CZ

NÁVOD NA MONTÁŽ A OBSLUHU

Gulové cohouty na vodu DN15 + DN20 (typ SPIN)

SK

1. POUŽITIE

Do rozvodov vody a kúrenia ako uzavíracia armatúra.

2. TECHNICKÉ ÚDAJE

Maximálny prevádzkový tlak pri teplote: podľa grafu

Maximálna prevádzková teplota: podľa grafu

3. MONTÁŽ DO ROZVODU

Počas montáže cohúta do inštalácie treba uchopit klíčom za osmihran za osmihran (alebo šestíhran) cohúta zo strany rúry a násrubovať cohout na rúrk. Uchopení klíčom za prípojky nešrubovaňte na rúrk niest je pripustné. Podobne tak pri demontáži. Nedodržovanie výše uvedených pokynov môže viesť k poškozeniu cohúta alebo ku ztrate jeho těsnosti. Používajte typizované montážné náradia. Šroubová spoje utěšovať technikami používanými v rozvodech vody, ako: koudel, teflonová páiska apod. **Poznámka:** Podmienku správnej, bezproručové funkcie kulových cohút je ich použitie v rozvodech, v ktorých sú médiá zbabavené pevných mechanických nečistôt, t.j. piesku, vodného kameňa, úlomků, okuji a pod.

4. POPIS FUNKCIE

Gulové cohouty sú oddelujúcou armatúrou dvoupolohovou, tzn., že môžu pracovať výhradne v polohach: „úplné otvorenie“ alebo „uzavretie“. Otvorenie a zavretie cohoutu dosahujeme otáčením páčky (6): otocenie doprava – uzavretie, otocenie doleva – otvarenie. V krajných polohach páčky je cohout plne zavretý (páčka smiešuje kolmo k ose cohoutu) alebo úplne otvorený (soběžne s oso cohoutu). **Upozornenie:** V prípade potreby je možno čep (5) dotknut lehkým dotahovaním vícka upravky vretene (8) očkovým klíčom (do okamžiku odstranenia úniku).